



Entscheidung

Decision

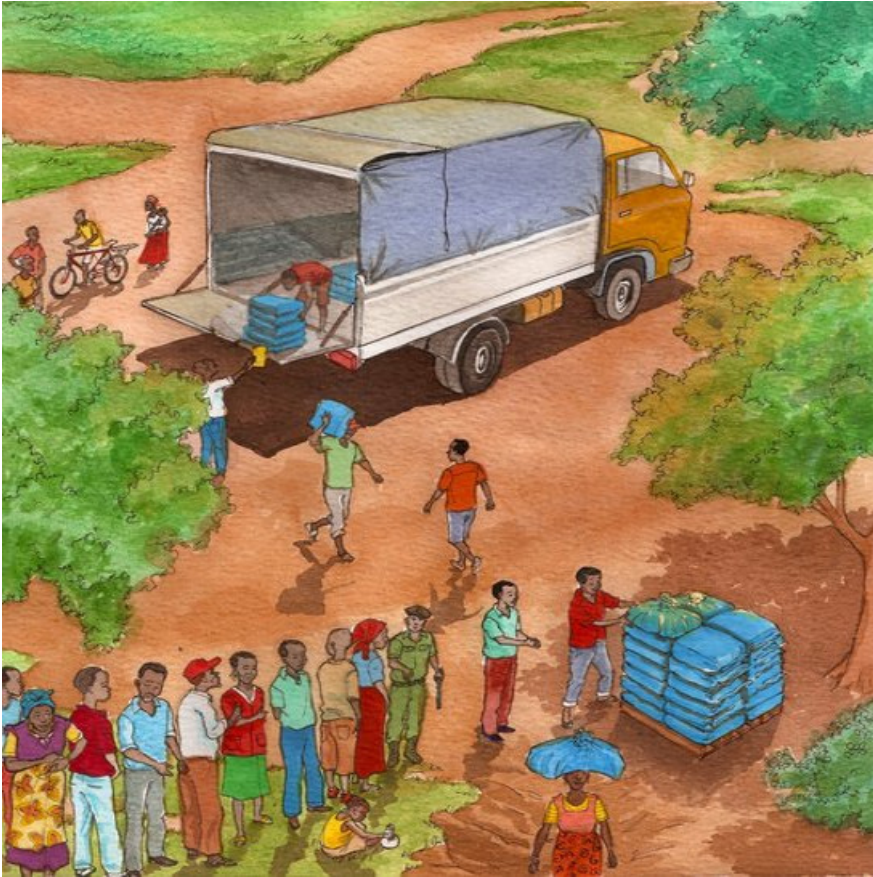
- ✎ Ursula Nafula
- 🗣️ Vusi Malindi
- 💬 Anna Westpfahl
- 💬 German / English
- 📊 Level 2



In meinem Dorf gab es viele Probleme. Wir bildeten eine lange Schlange, um Wasser von einem Brunnen zu holen.

...

My village had many problems. We made a long line to fetch water from one tap.



Wir warteten auf Essen, das für uns
gespendet wurde.

...

We waited for food donated by
others.



Wir verriegelten unsere Häuser
früh gegen Diebe.

...

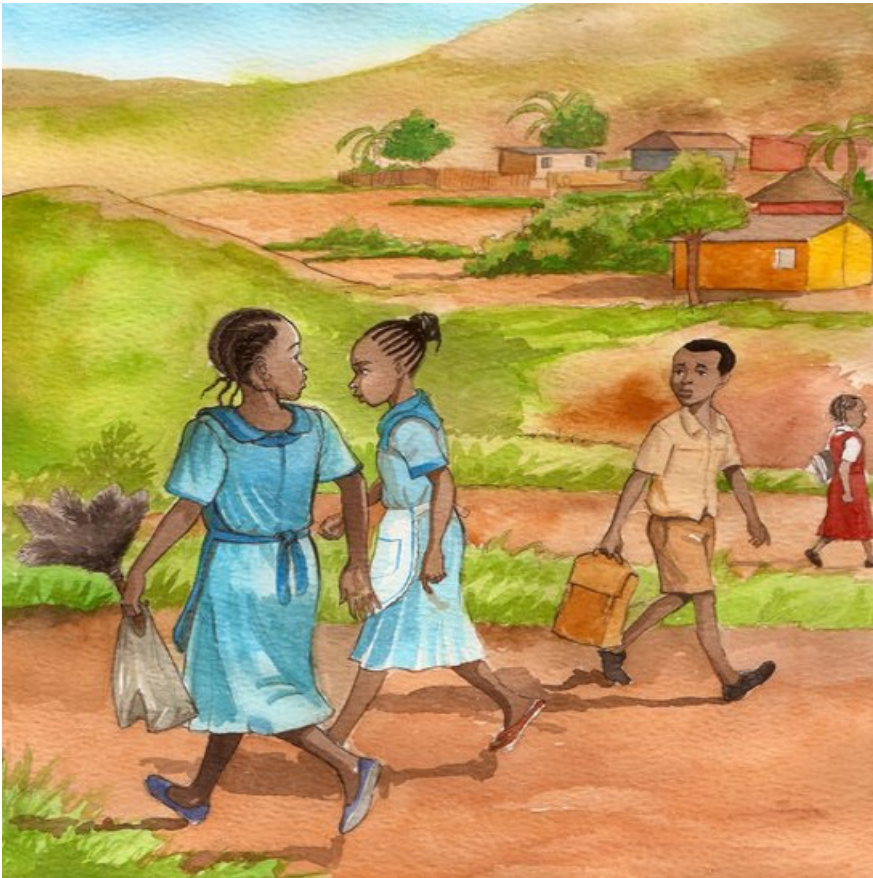
We locked our houses early
because of thieves.



Viele Kinder gingen nicht mehr in
die Schule.

...

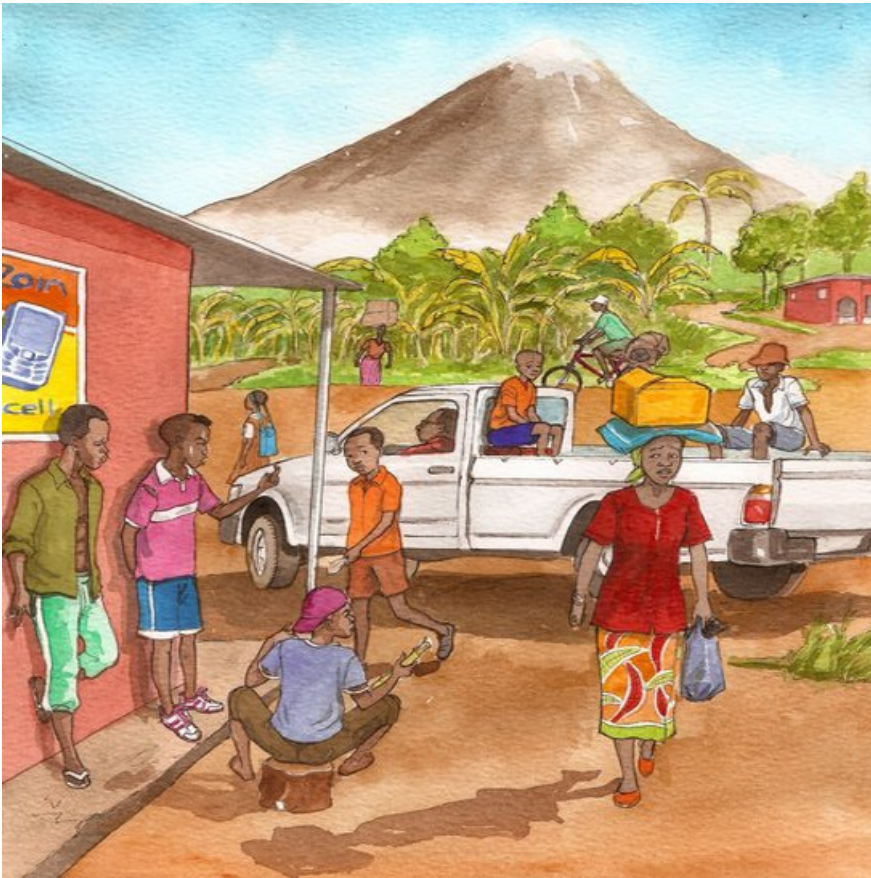
Many children dropped out of
school.



Junge Mädchen arbeiteten als
Dienstmädchen in anderen
Dörfern.

...

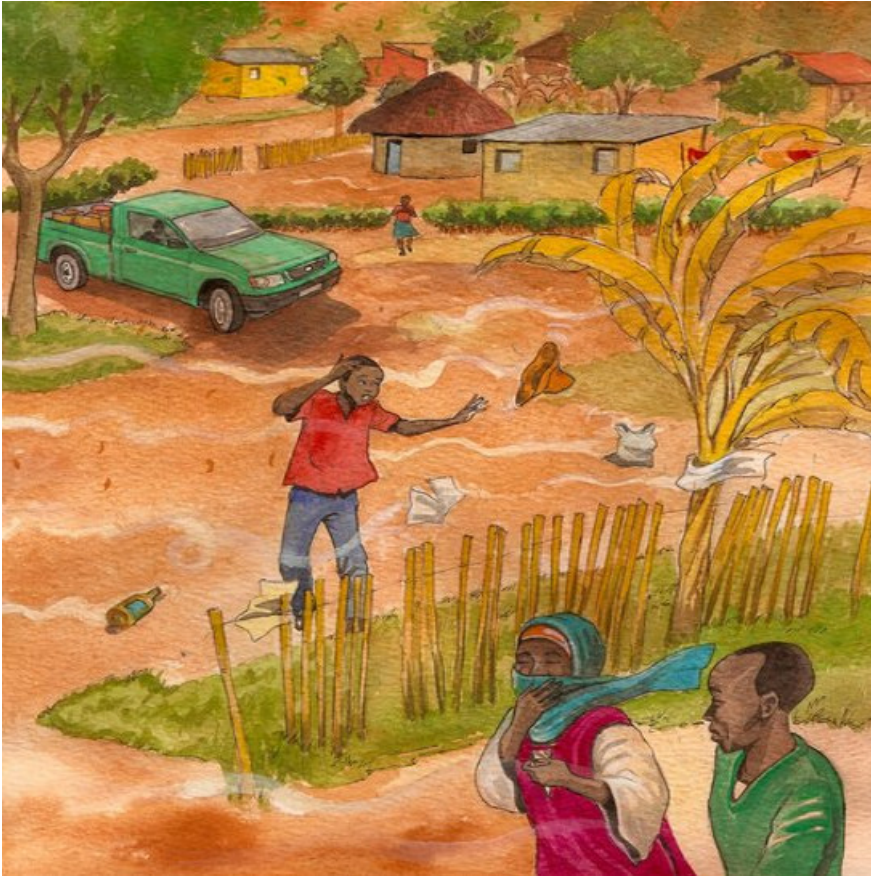
Young girls worked as maids in
other villages.



Manche Jungen trieben sich im Dorf herum, während andere auf Höfen arbeiteten.

...

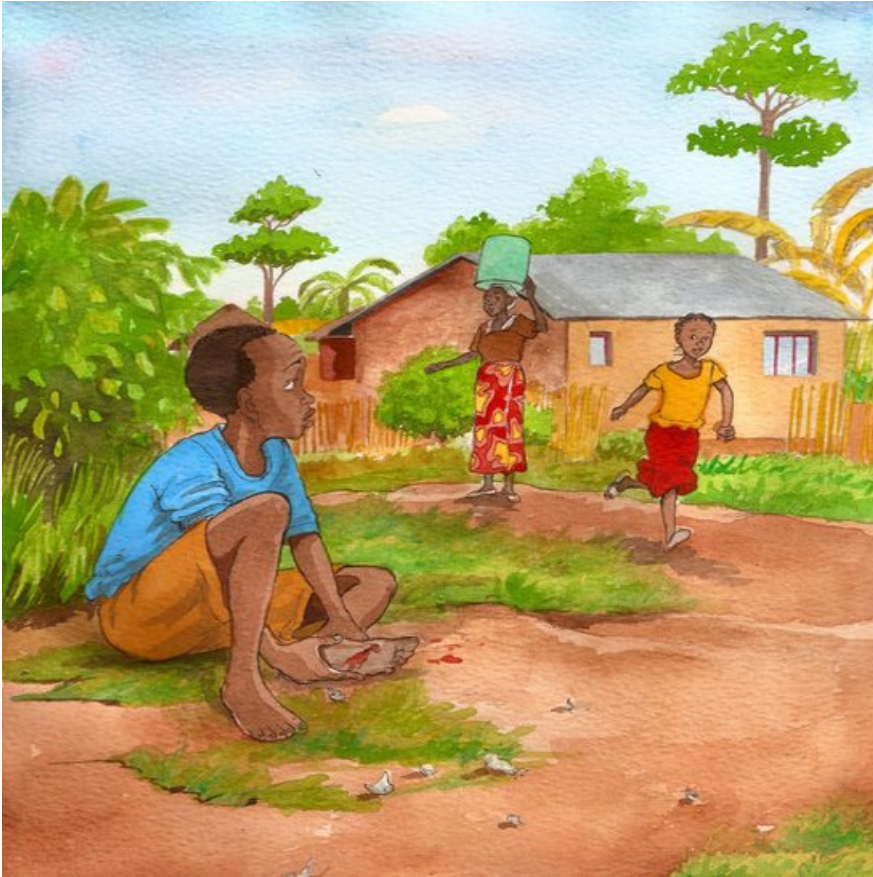
Young boys roamed around the village while others worked on people's farms.



Wenn der Wind blies, hingen
Papierreste in den Bäumen und an
Zäunen.

...

When the wind blew, waste paper
hung on trees and fences.



Leute schnitten sich an
Glasscherben, die herumlagen.

...

People were cut by broken glass
that was thrown carelessly.



Eines Tages versiegte der Brunnen
und unsere Wasserkannister blieben
leer.

...

Then one day, the tap dried up and
our containers were empty.



Mein Vater ging von Haus zu Haus
und lud die Leute zu einer
Dorfversammlung ein.

...

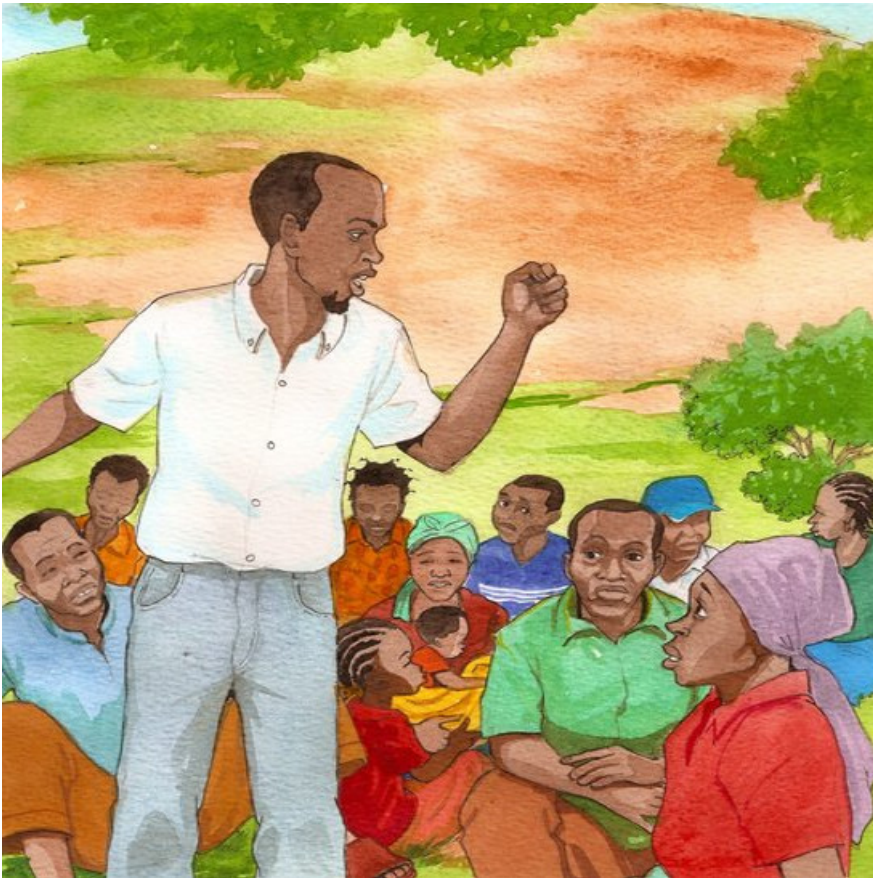
My father walked from house to
house asking people to attend a
village meeting.



Die Leute versammelten sich unter einem großen Baum und hörten zu.

...

People gathered under a big tree and listened.



Mein Vater stand auf und sagte:
„Wir müssen zusammenarbeiten,
um unsere Probleme zu lösen.“

...

My father stood up and said, “We
need to work together to solve our
problems.”



Der achtjährige Juma rief von einem Baumstamm aus: „Ich kann beim Aufräumen helfen!“

...

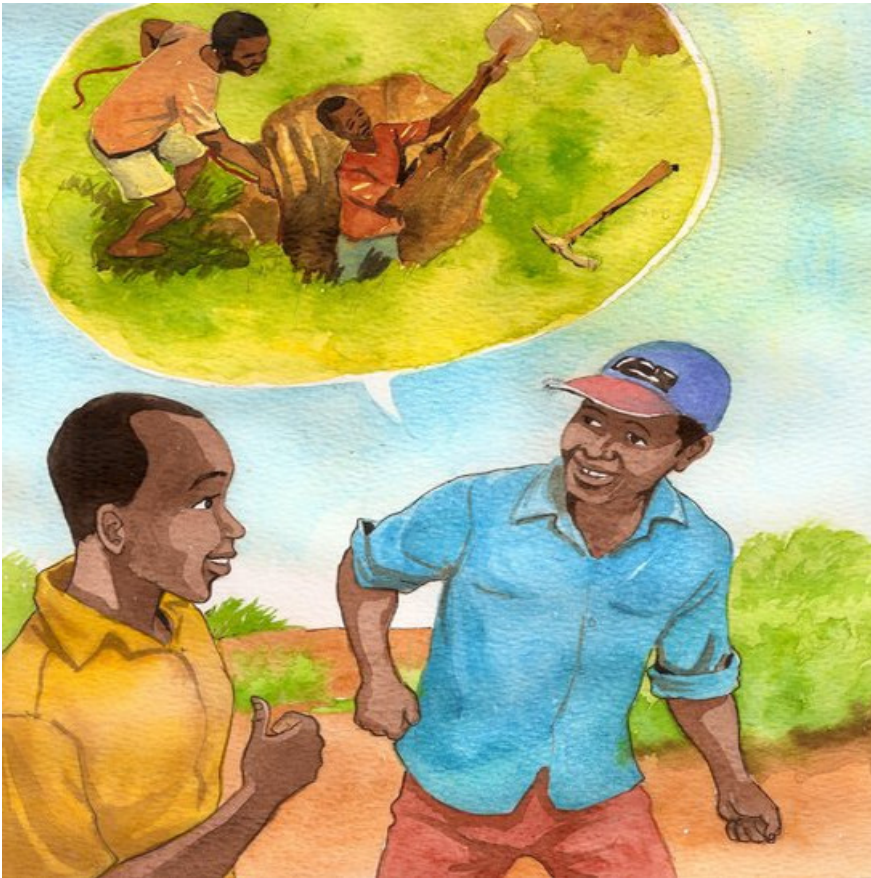
Eight-year-old Juma, sitting on a tree trunk shouted, “I can help with cleaning up.”



Eine Frau sagte: „Die Frauen können mit mir zusammen Essen anbauen.“

...

One woman said, “The women can join me to grow food.”



Noch ein Mann stand auf und erklärte: „Die Männer werden einen Brunnen graben.“

...

Another man stood up and said, "The men will dig a well."



Wir alle riefen einstimmig: „Wir müssen unser Leben ändern.“ Von dort an arbeiteten wir zusammen, um unsere Probleme zu lösen.

...

We all shouted with one voice, “We must change our lives.” From that day we worked together to solve our problems.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Entscheidung

Decision

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (de) Anna Westpfahl

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).